

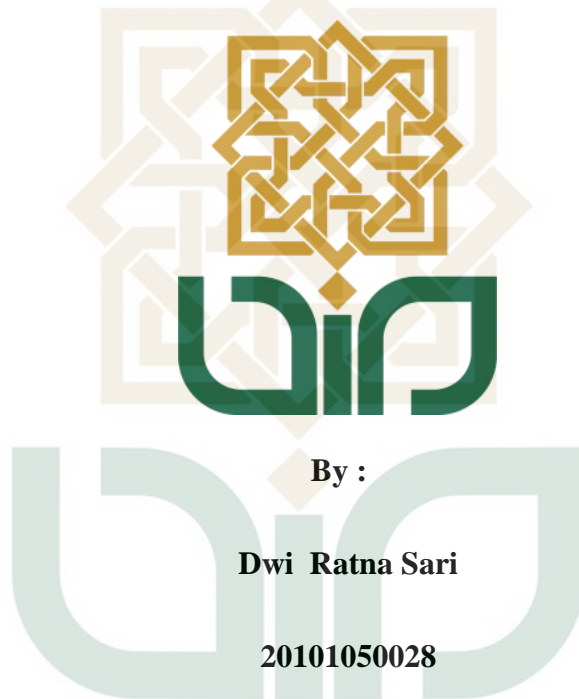
LANGUAGE DEVIATIONS IN *FROM DARKNESS INTO LIGHT*

SELECTED POEMS BY A. HELWA

A GRADUATING PAPER

Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for Gaining

the bachelor's Degree in English Department



By :

Dwi Ratna Sari

20101050028

**STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF ADAB AND CULTURAL SCIENCES
STATES ISLAMIC UNIVERSITY OF SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA**

2024

MOTTO

Verily, with the hardship, there is relief

Q.S Al-Insyirah : 6

Surround yourself with good people, because you are a good person too

-Mark Lee



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DEDICATION

I dedicate this graduation thesis to myself, my mother and my brother.

Thank you for always believing in me



NOTA DINAS



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adi Sucipto, Yogyakarta, 55281, Telp./Fax. (0274) 513949
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> Email: adab@uin-suka.ac.id

NOTA DINAS

Hal: Skripsi
a.n. Dwi Ratna Sari

Yth.
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Setelah memeriksa, meneliti, dan memberikan arahan untuk perbaikan atas skripsi saudara:

Nama	: Dwi Ratna Sari
NIM	: 20101050028
Prodi	: Sastra Inggris
Fakultas	: Adab dan Ilmu Budaya
Judul	: LANGUAGE DEVIATIONS IN <i>FROM DARKNESS INTO LIGHT</i> SELECTED POEMS BY A. HELWA

kami menyatakan bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan pada sidang Munaqosyah untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Sastra Inggris.

Atas perhatiannya, kami mengucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 04/07/2024
Pembimbing

Dr. Margo Yuwono, M.Hum.
NIP: 19770419 200501 1 002

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

VALIDATION



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1502/Un.02/DA/PP.00.9/08/2024

Tugas Akhir dengan judul : LANGUAGE DEVIATIONS IN FROM DARKNESS INTO LIGHT SELECTED POEMS BY A. HELWA

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : DWI RATNA SARI
Nomor Induk Mahasiswa : 20101050028
Telah diujikan pada : Selasa, 16 Juli 2024
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Dwi Margo Yuwono, M.Hum.

SIGNED

Valid ID: 66c2bc8d0223c



Penguji I

Fuad Arif Fadiyartanto, S.Pd. M.Hum.,
M.Ed., Ph.D.

SIGNED

Valid ID: 66bd98504054f



Penguji II

Anisah Darrotul Fajri, SS., M.Hum.

SIGNED

Valid ID: 66b647dad646b



Yogyakarta, 16 Juli 2024

UIN Sunan Kalijaga

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.

SIGNED

Valid ID: 66c3d4f45868c

FINAL PROJECT STATEMENT

A FINAL PROJECT STATEMENT

I certify that this graduate paper is definitely my own work. I am completely responsible for the content of this graduating paper. Other researcher's opinion or finding included in this research is quoted or cited in accordance with ethical standards.

Yogyakarta, 04/07/2024

The signature,



Dwi Ratna Sari
NIM: 20101050028

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ACKNOWLEDGEMENT

First and foremost, I want to thank Allah SWT, the Almighty, for being present and for His mercy and grace, which have allowed me to finish this thesis. Second, I want to thank and greet the Prophet Muhammad SAW, who has led us out of darkness and into light. This thesis serves as a process for me to learn about this life as well as a means of occupying my undergraduate graduation requirements. Without the assistance and contributions of numerous people, this thesis could not have been finished. Because of this, the writer would like to express gratitude to:

1. Rector of UIN Sunan Kalijaga: Prof. Noorhaidi, M.A, M.Phil., Ph.D.
2. The Dean of Adab and Cultural Science Faculty, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.
3. The Head of English Department, Dr. Ulyati Retno Sari, S.S., M.Hum.
4. My thesis consultant, Dr. Dwi Margo Yuwono, M.Hum.
5. My Academic Advisor, Febriyanti Dwiratna Lestari, S.S., M.A.
6. The rest of English Department Lecturer, Dr. Danial Hidayatullah, S.S., M.Hum., Aninda Aji Siwi, S.Pd., M.Pd., Anisah Durrotul Fajri, S.S., M.Hum., Dr. Arif Budiman, S.S., M.A., Bambang Hariyanto, S.S., M.A., Ph.D., Fuad Arif Fudiyartanto, S.Pd., M.Hum., M.Ed., Ph.D., Harsiwi Fajar Sari, S.S., M.A., Dr. Ubaidillah, S.S., M.Hum. Dr. Witriani, S.S., M.Hum.
7. The researcher's family Mrs. Partini and the researcher's brother Bayu

Eko Purnomo who provided motivation, prayers and support both materially and non-materially.

8. The researcher's best friends Rohmah Putri Aprilia, Aisyah Dewi Mukhairoh, Nizar Zulmi, Erli Rika Wardani, Resti Puspita Sari, Istiqamah Idrus Sere, Izzatun Nada, Vina Rahmawati, Vanny Namiroh, Eka Shanjaya who always support, listen to the complaints of the researcher and always be beside the researcher. Thank you for being a good friend.

May Allah SWT give the best reward to those who have helped the researcher in completing this study.



TABLE OF CONTENT

COVER	
MOTTO.....	i
DEDICATION	ii
NOTA DINAS.....	iii
VALIDATION	iv
FINAL PROJECT STATEMENT.....	v
ACKNOWLEDGEMENT.....	vi
TABLE OF CONTENTS	viii
ABSTRACT	xi
ABSTRAK	xii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of Study	1
1.2 Research Question	3
1.3 Objective of Study	3
1.4 Scope of Study.....	3
1.5 Significance of Study	4
1.6 Literature Review	4
1.7 Theoretical Approach	6
1.8 Method of Research.....	7

1.8.1 Type of Research	7
1.8.2 Data Source.....	8
1.8.3 Data Collection Technique	8
1.8.4 Data Analysis Technique	9
1.9 Paper Organization	10
CHAPTER II THEORITICAL BACKGROUND	11
2.1 Stylistic.....	11
2.2 Language Style in Poem.....	12
2.3 Deviation in Poem	13
2.3.1 Lexical Deviation.....	14
2.3.2 Semantic Deviation.....	14
2.3.3 Syntactic Deviation.....	15
2.3.4 Phonological Deviation	15
2.3.5 Morphological Deviation.....	16
2.3.6 Graphological Deviation.....	17
2.3.7 Historical Deviation.....	17
2.3.8 Dialectical Deviation	18
2.3.9 Register Deviation	19
2.4 The Role of Deviation in Poetry.....	19
CHAPTER III FINDINGS AND DISCUSSIONS.....	20
3.1 Findings	20

3.2 Discussion	21
3.2.1 Type of Language Deviation in A. Helwa’s Poetry	22
CHAPTER IV CONCLUSION.....	36
4.1 Conclusion.....	36
4.2 Suggestion	37
REFERENCES.....	38
APPENDICES	40
CURICULUM VITAE.....	62



LANGUAGE DEVIATIONS IN *FROM DARKNESS INTO LIGHT*

SELECTED POEMS BY A. HELWA

By: Dwi Ratna Sari

20101050028

ABSTRACT

Language deviation is the use of language that deviates from the natural and standard language commonly used. Language deviation is used by the author with the aim of achieving a beautiful effect. In poetry, the language deviation exists, as in the poems *From Darkness Into Light*. This study aims to examine the types and roles of language deviation in selected poems *From Darkness Into Light* by Helwa. This research uses qualitative descriptive methods. The data collection method in this research is observation. The data source of this study is ten selected poems *From Darkness Into Light* by Helwa with Sugiyono's analysis technique with stages including, collecting data, data display, then conclusions. Based on the results of the study, the types of language deviations found by researchers are graphological deviations and semantic deviations. The results of the study found a total of twenty-six language deviations, namely thirteen graphological deviations and thirteen semantic deviations. Graphological deviations appear mostly in the misuse of capital letters in the middle of the line. Semantic deviation occurs mostly through semantic oddity, transference meaning and honest deception.

Keywords: Language deviation, Stylistic, Literary Work, Poetry Collection, A.Helwa.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

LANGUAGE DEVIATIONS IN *FROM DARKNESS INTO LIGHT*

SELECTED POEMS BY A. HELWA

Oleh: Dwi Ratna Sari

20101050028

ABSTRAK

Deviasi bahasa adalah penggunaan bahasa yang menyimpang dari bahasa yang wajar dan baku yang lazim digunakan. Deviasi bahasa digunakan oleh pengarang dengan tujuan mencapai efek keindahan. Dalam puisi, deviasi bahasa muncul, seperti dalam puisi-puisi *From Darkness Into Light*. Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji jenis deviasi bahasa dalam puisi-puisi pilihan *From Darkness Into Light* oleh Helwa. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Metode pengumpulan data dalam penelitian ini adalah observasi. Sumber data penelitian ini adalah sepuluh puisi pilihan *From Darkness Into Light* oleh Helwa dengan teknik analisis dari Sugiyono dengan tahapan antara lain, mengumpulkan data, data display, kemudian kesimpulan. Berdasarkan hasil penelitian, Jenis-jenis deviasi bahasa yang ditemukan oleh peneliti adalah deviasi grafologi dan deviasi semantic. Dari hasil penelitian ditemukan sebanyak dua puluh enam deviasi bahasa, yaitu tiga belas deviasi grafologi dan tiga belas deviasi semantik, Deviasi grafologis paling banyak muncul pada kesalahan penggunaan huruf kapital di tengah baris. Deviasi semantik paling banyak terjadi melalui semantik oddity, pemindahan makna, dan honest deception.

Kata kunci: Deviasi Bahasa, Stilistika, Karya Sastra, Kumpulan Puisi, A.Helwa.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of Study

Literary works are personal human expressions that describe experiences, thoughts, feelings, ideas, passions, and beliefs through images of life. This expression uses language tools and is conveyed in written form to attract readers (Lafamane, 2020). Literary works are the result of the author's imaginative creations expressed through the medium of language. Literary works are a form of art that uses language as the main medium to express ideas and experiences (Nurdiyanto, 2020, p. 137). Language is a means to express literature. One of the characteristics of literary language is the aim to achieve the effect of beauty. Writers create literary works by using beautiful language styles to attract readers' attention.

Poem is one of the literary works. According to Cambridge Dictionary, poem is a piece of writing in which the words are arranged in separate lines, often ending in rhyme, and are chosen for their sound and for the images and ideas they suggest. The language in poem is often different from the everyday language used in previous literary works. This happens when the author creates a work by choosing words that are in accordance with their aesthetic views, in accordance with Jakobson's theory of the function of language, especially the aesthetic or poetic function.

According to Mukarovsky, aesthetic function has a universal nature and

expresses focusing on the percipient to the sign itself (Varečková, 2014, p. 152). Aesthetic function is used to attract readers with the beauty of words contained in literary works. Aesthetic function is related to the author's poetic license used in creating literary works, especially poetry.

The poet has poetic license, which is the stance to ignore the rules and conventions of the language as most users of the language do (Leech, 1991, p. 37). Poetic license is the poet's right to create literary language according to his aesthetic insight even if it deviates from the rules. In poem, there is language that is made to deviate from the commonly used language, this term is called deviation. The term deviation was introduced by the Russian formalists. Leech (1973, p. 42-52) found eight types of linguistic deviations in English poetry, namely lexical, semantic, grammatical, phonological, graphological, historical, dialectical, and register deviations.

Helwa is one of the authors who has 15 years of experience writing about Islam and self-development. Her popular blog @quranquotesdaily and her international bestseller *Secret of Divine Love* helped many people in accompanying their spiritual journey to gain divine love. *From Darkness to Light* is one of her first poetry collections that attracted a lot of attention from Helwa's loyal readers. In this poetry collection, Helwa uses a beautiful language style and is full of messages for people who are on a journey of spiritual deepening.

The researcher believes that there are many uses of language deviation in the poems of *From Darkness Into Light*. This study aims to examine the types

and roles of language deviation in Helwa's *From Darkness Into Light* poems. A total of ten poems were used as data sources to represent the entire collection of poems *From Darkness Into Light*. This study uses a qualitative descriptive method. Purposive sampling was conducted to optimize the representation of the nine types of deviation in order to reduce the number of poems, which will obtain a clearer focus on the literary elements so that the researcher can see the various writing styles, typography, and themes present in the poetry collection.

1.2 Research Question

Based on the background of this study above, the researcher formulates the problem as follow:

What are the types of language deviations found in Helwa's selected poems?

1.3 Objectives Study

Based on the problem above, the objectives of this study are:
To describe the form of language deviation found in Helwa's selected poems.
poems.

1.4 Scope of Study

Based on the research objectives mentioned above, it is important to limit the scope of discussion in this study. The scope of this study is focused Geoffrey Leech's theory of language deviation in English poetry. The researcher focuses on analyzing the use of the types of language deviations found in A. Helwa's poems. The researcher used ten poems from A. Helwa's poetry collection entitled *From Darkness Into Light*.

1.5 Significance of Study

This research aims to identify the types of language deviations in the poem *From Darkness to Light* by A. Helwa. The researcher hopes that this research will be useful for poetry enthusiasts, by understanding the use of language deviations and writing styles used by writers to create aesthetic effects that can arouse the emotions and imagination of readers.

1.6 Literature Review

This study focuses on the language deviation contained in the poem *From Darkness Into Light* by A. Helwa. The researcher focuses on poetry research, but there are several similar studies related to this study. The researcher read some of them and found similarities and differences with previous studies.

The first is study by Iffani (2022). This first study discusses the aesthetic functions and deviations contained in Agha Shahid Ali's selected poems. The similarity between the first study and this study is that both examine the deviation in a poem. The difference between this study and the first study is the object used in the study. The first study used Agha Sahid Ali's poems while this study used Helwa's poems.

The second study is the research by Latifah et al (2023). This second study aims to describe functional aesthetics at the level of phonology, syntax, and semantics. The second study equation with this study is to examine the aesthetic function and deviation, while the difference lies in the object used, the third study uses advertising as an object, while this study uses poetry as

the object of study.

The next is the study by Ibrahim et al (2020). This third study examines semantic deviation in two poems; an Arabic poem by Al-Sayyab The Detective and an English poem by Eliot Ash-Wednesday. The similarity between the fourth study and this study is that it examines deviation in poetry, but the fourth study focuses more on semantic deviation, while this study examines all types of deviation.

The next study is by Khairussibyan and Tamara (2020). The purpose of this research is to describe the form of Semantic Deviation in The Form of Maximization in The Poetry Collection of *Binatang Kesian dalam Tubuhmu* by Ilda Karwayu and its implication in language learning in high school. The similarity between the fourth research and this research is that they both examine language deviation in poetry. The difference between the fourth study and this study is that this study focuses on 9 types of language deviation in Leech's theory, while the fifth study only focuses on one type of semantic deviation. In addition, the difference between this study and the fifth study is the difference in the object of research, this study uses the poem *From Darkness Into Light* by Helwa as the object of research, while the fifth study uses the poem *Binatang Kesian dalam Tubuhmu* by Ilda Karwayu as the object of research.

It can be concluded that some previous studies have similarities from the parts of theory used by the researcher. The difference between this study and previous studies this study focuses on 8 forms of deviation, in contrast to

some previous studies that only focus on one form of deviation. Then another difference is in the object chosen, this research uses a book of poetry collection by Helwa entitled *From Darkness Into Light*.

1.7 Theoretical Approach

This research will use Geoffrey Leech's theory of language deviation. The purpose of this study is to find the deviation and the role of deviation contained in the poetry collection *From Darkness Into Light* by A. Helwa. The author, in writing a poem, has the right to ignore the rules of language with his aesthetic insight. The author's right is called poetic license. Leech (1991) asserts that the poetic license possessed by each deviant author is related to the element of creativity which is ultimately used to empower language to be able to express and represent the various experiences of each author.

Deviation is the use of language that deviates from its rules. Deviation is a linguistic phenomenon that has an important psychological effect on the reader (or listener) and is more likely to attract attention (Leech, 1973). These deviations are intended to obtain special effects, in stylistics these effects are aesthetic effects. From the explanation above, the researcher concludes that there is a connection between language deviation and aesthetic effects. To obtain the effect of the beauty of a poem, the author has a right whose use deviates from the rules and conventions of language that are natural and commonly used.

These deviations are called language deviations. In English poetry, Leech found eight forms of deviation: lexical, grammatical, phonological, graphological, semantic, dialectical, register, and historical deviations (Leech, 1973, p. 42-52). Grammatical deviation consists of two aspects of structure, morphological structure and syntax. The researcher uses Geoffrey Leech's theory to examine the language deviation written by A. Helwa into the beauty of the wording in the selected poems in the poetry collection book *From Darkness Into Light* by A. Helwa.

1.8 Method of Research

1.8.1 Type of Research

This study uses descriptive qualitative research methods. According to Ahmadi (2019, p. 3) qualitative research is research that is based on narration and description of data. Qualitative research is a method of collecting the data, analyzing, and reporting writing disagreeing with the conventional (Creswell, 2002).

According to Abdussamad (2021, p. 3) qualitative research methods are used to examine the condition of natural objects with the researcher as the main instrument. Qualitative research method is related to this study because the researcher wants to analyze and describe the language deviation of the poem where the data already exists in the form of a poem. The researcher will use a descriptive qualitative research method because the researcher wants to analyze and describe the language deviations of Geoffrey Leech's theory that are used in the verse in A. Helwa's poems *From Darkness Into Light*.

1.8.2 Data source

The data source of this study is from the verses in ten selected poems entitled *From Darkness Into Light* by A. Helwa. This book was published in 2022 by Naulit Publishing House. A. Helwa's poem entitled *From Darkness Into Light* consists of 199 pages. The author of the poetry collection *From Darkness Into Light* is A. Helwa. A. Helwa is a writer who has inspired her readers through her poetic, love-based approach to spirituality. *From Darkness Into Light* is a collection of spiritual poems inspired by the love of Allah, the spiritual secrets of the Qur'an, and the enlightening insights of the prophets.

1.8.3 Data Collection Technique

The researcher uses descriptive qualitative research methods with an observation data collection to analyze and describe the language deviations contained in the verse in the poem *From Darkness Into Light*. The researcher uses observation, which involves seeing, reading, and analyzing the poems. In collecting the data, the researcher used a purposive sampling method. According to Sugiyono, "Purposive sampling is a sampling technique with certain considerations." (2016, p. 85). The researcher uses purposive sampling techniques because not all samples in this study can be studied and analyzed, so this study only uses samples that are relevant and related to the research objectives.

This study discusses the deviation contained in the poetry collection book *From Darkness Into Light* by A. Helwa. In this study, there are 25 poems

in the poetry collection book *From Darkness Into Light*. The first step taken by the researcher is to read the 25 poems contained in the poetry collection book *From Darkness Into Light*. Furthermore, the researcher determines the poems to be selected based on the criteria that must be met by the samples used in this study.

Based on the above criteria, the researcher will pick ten poems in the book *From Darkness Into Light* and use the theory by Geoffrey Leech to analyze the deviation that is contained in the verse of the ten poems. The researcher chose ten of A. Helwa's poems because the researcher found that A. Helwa has written some unique verse structures and some of the stanzas contain deviations from the standard language provisions in English.

1.8.4 Data Analysis Technique

In analyzing the data, the researcher used Sugiyono (2015, p. 338) data analysis technique to find the deviation in A. Helwa's poems. The first thing the researcher does is observe and collect data before analyzing the data. There are three steps that will be used in this study:

1. Data collection

Data collection is an important step used when collecting data to be analyzed (Sugiyono, 2015). The researcher collects the data using A. Helwa's book entitled *From Darkness to Light*. The data consists of ten selected poems by A. Helwa.

2. Display data

Display data is data obtained and then presented in the form of charts, brief

descriptions, narratives, and relationships between categories and others (Sugiyono, 2015, p. 341). The researcher will display A. Helwa's poems and the data findings derived from A. Helwa's poems. It is presented in the form of a narrative. The researcher will observe the data before documenting the data acquired. Then, the researcher will analyze the data using language deviation by Geoffrey Leech's theory.

3. Conclusion

Conclusion is the last step in this study's process to give meaning to the data analyzed (Sugiyono, 2015, p. 345). The researcher concluded the findings of the deviation data in A. Helwa's poetry by using Geoffrey Leech theory.

1.9 Paper Organization

This study consists of four chapters. The first chapter is an introduction that includes background, research questions, objectives study, scope of study, significance of study, literature review, theoretical approach, method of research, and paper organization.

The second chapter presents the theoretical framework. The third chapter contains findings and discussion, which analyzes deviations in A. Helwa's poetry from the book *From Darkness into Light*. The final chapter presents conclusions and suggestions.

CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1 Conclusion

Based on the previous chapter, the researcher used Geoffrey Leech's theory of language deviation. The researcher found language deviation in the poetry collection *From Darkness Into Light* by Helwa. The researcher chose ten poems to examine the use of language deviation. Language deviation in the ten poems is shown by the use of meaning aside, and capitalization that deviate from the rules of language rules. From the nine types of language deviation according to Leech's theory, namely lexical deviation, phonological deviation, dialect deviation, historical deviation, graphological deviation, semantic deviation, syntactic deviation, morphological deviation, and register deviation, the researcher found two types of deviation used by Helwa in the ten selected poems. The types of language deviation found by the researcher are graphological deviation and semantic deviation. Graphological deviation often occurs in the use of capital letters in the middle of the line, one of which is found in the words Divine and Decree. Semantic deviation occurs through semantic oddity, transference of meaning and honest deception. Semantic oddity is achieved through the use of pleonasm, tautology, periphrasis, oxymoron and paradox. Transference of meaning occurs through the use of metaphor and simile. While, honest deception only occurs through the use of hyperbole.

The researcher comes to the conclusion that the four different forms of linguistic deviation found in Helwa's ten poems *From Darkness Into Light* are intended to

draw the reader in by creating aesthetic effect through the use of meaning aside, and capitalization from the rules of language.

4.2 Suggestion

At the end of this study, the results found in this study are the types and roles of language deviation found in ten poems selected by Helwa. The researcher used the theory of language deviation by Geoffrey Leech. However, this study is far from perfect. So, for future study, the researcher suggests to future researchers to further expand the focus of research not only on one theory of language deviation but can be from other theories and expand the object of research from various other media.

REFERENCES

- Abbas, S. (2017). Exploring types of linguistic deviations in Abrams, M. C., & Harpham, G. G. (2009). *A Glossary of Literary Terms*. Wadsworth: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers.
- Ahmadi, A. (2019). *Metode penelitian sastra*. Penerbit Graniti.
- Cambridge Free English Dictionary and Thesaurus*.
<https://dictionary.cambridge.org/>
- Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2017). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. Sage Publications.
- Fatimah, K., Febriyatko, An., Basri, H., & Badrih, M. (2023). *Estetika Bahasa dalam Retorika Dakwah KH Anwar Zahid pada Channel Youtube : Kajian Fungsional Linguistik*. Jurnal Onoma: Pendidikan, Bahasa Dan Sastra, 9(2), 1068–1089.
- Helwa, A. (2022). *From Darkness Into Light*. Naulit Publishing House.
- Ibrahim, A. H. (2020). *Semantic Deviation in Al- Sayyab ' s The Detective and Eliot ' s Ash- Wednesday Poems*.
- Iffani, A. F. (2022). *The Aesthetic Function of Agha Shahid Ali ' s Selected Poems*. Institutional Repository UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Inoue, M. (2015). *William Wordsworth; Natural Sciences, and Humanity* (Doctoral dissertation, Chuo University).
- Khairussibyan, M., & Tamara, Y. (2022). *Deviasi Semantik Dalam Wujud Majas Simile Pada Kumpulan Puisi Binatang Kesepian Dalam Tubuhmu Karya Ilda Karwayu Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa Di Sma*. Sarasvati, 4(1), 36-50.
- Lafamane, F. (2020). *Kajian Stilistika (Komponen Kajian Stilistika)*.
- Lafamane. (2020). *Karya Sastra (Puisi, Prosa, Drama)*.
- Latifah, U., Busri, H., & Badrih, M. (2023). *Retorika estetik bahasa iklan online Ramadan 2022: Kajian Fungsional Aliran Praha (The aesthetic rhetoric of the language of online advertising in Ramadan 2022: A Functional Study of the Prague School)*. KEMBARA: Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya , 9(1), 285–299.

- Leech, G. (1973). *A Linguistic Guide to English Poetry*. Routledge.
- Leech, G. (1991), 'The state of the art in corpus linguistics', in *English Corpus Linguistics: Linguistic Studies in Honour of Jan Svartvik*, London: Longman.
- Leech, G. (2008). *Language in literature: Style and foregrounding*. Routledge.
- Mansoor, M. S., & Salman, Y. M. (2017). *Linguistics Deviation in Literary Style Science*. Cihan University-Erbil Journal of Humanities and Social Science (online), 4(1).
- Mukarovsky, J. (1970). *Aesthetic Function, Norm and Value as Social Facts*. University of Michigan Press
- Nurdiyanto, B. (2018). *Stilistika*. UGM PRESS.
- Simpson, P. (2004). *Stylistics: A resource book for students*. Psychology Press.
- Sugiyono. (2015). *Metode Penelitian Pendidikan: (Pendekatan kuantitatif, kualitatif, dan R & D)*.
- Tizhoosh, H. R., Sahba, F., & Dara, R. (2008). *Poetic Features for Poem Recognition: A Comparative Study*. Journal of Pattern Recognition Research, 3(1), 24-39.
- Ubaidillah. (2019b). *Teori Teori Linguistik*. Prodi Sastra Inggris : UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.